ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Communications, le 22 janvier 1979, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté ministériel "exécutant l'arrêté royal du 20 juin 1977 exécutant la loi du 24 novembre 1975, portant approbation et exécution de la Convention sur le règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer, règlement y annexé et ses annexes", a donné le 31 janvier 1979 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 22e januari 1979 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit "ter uitvoering van het koninklijk besluit van 20 juni 1977 ter uitvoering van de wet van 24 november 1975, houdende goedkeuring en uitvoering van het Verdrag inzake de internationale bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972, bijgevoegd reglement en zijn bijlagen", heeft de 31e januari 1979 het volgend advies gegeven :

INTITULE.

Dans le texte français de l'intitulé, il faut lire : "la loi du 24 novembre 1975".

PREAMBULE.

Le préambule devrait viser, dans un 1er alinéa, la loi du 24 novembre 1975 portant approbation et exécution de la Convention sur le règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer, règlement y annexé et ses annexes.

Au deuxième alinéa (alinéa 1er du projet) il convient de citer l'arrêté royal du 20 juin 1977 avec l'intitulé qu'il porte au Moniteur belge et d'y ajouter "notamment l'article 12, modifié par l'arrêté royal du ...".

Articles 1er et 2.

Ces deux articles du projet devraient faire l'objet d'un article unique, rédigé comme suit :

"Article unique.-

Les annexes A et B de l'arrêté royal du 20 juin 1977 exécutant la loi du 24 novembre 1975 portant approbation et exécution de la Convention sur le règlement international de 1972 pour prévenir les abordages en mer, règlement y annexé et ses annexes, sont remplacées par les textes suivants : ...".

OPSCHRIFT.

In de Franse tekst van het opschrift leze men : "la loi du 24 novembre 1975".

AANHEF.

In de aanhef zou als eerste lid moeten worden aangehaald de wet van 24 november 1975 houdende goedkeuring en uitvoering van het Verdrag inzake de internationale bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972, bijgevoegd reglement en zijn bijlagen.

In het tweede lid (het eerste in het ontwerp) vermelde men het koninklijk besluit van 20 juni 1977 met het opschrift waarmee het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt, en voege men daaraan toe : "inzonderheid op artikel 12, gewijzigd bij koninklijk besluit van ...".

Artikelen 1 en 2.

Die twee artikelen kunnen verwerkt worden tot één artikel, luidende :

"Enig artikel.-

De bijlagen A en B van het koninklijk besluit van 20 juni 1977 ter uitvoering van de wet van 24 november 1975 houdende goedkeuring en uitvoering van het Verdrag inzake de internationale bepalingen ter voorkoming van aanvaringen op zee, 1972, bijgevoegd reglement en zijn bijlagen, door de volgende teksten vervangen : ...".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
Ch. HUBERLANT, staatsraden,

R. PIRSON, assesseurs de la section de législation,
F. RIGAUX, bijzitters van de afdeling wetgeving,

Madame : J. TRUYENS, greffier.
Mevrouw : griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J. COOLEN, premier auditeur.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. COOLEN, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

J. TRUYENS. P. TAPIE.